



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật V Mùa Chay – Năm A – Ngày 22 tháng 3 năm 2026

#### THÁNH LỄ

- THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2
- THỨ BẢY: 7:00 pm, lễ thay cho Chúa Nhật
- CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

#### BÍ TÍCH

- GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần.
- RỬA TỘI CHO TRẺ EM: Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa.
- HÔN PHỐI: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.
- XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ.

#### Cha Xứ

- Tôma Aquinô Nguyễn Hoàng Anh, O.P.  
(832) 283-6258 [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Quản Nhiệm Giáo Họ

- Gioan Baotixita Nguyễn Đức Vương, O.P.  
(703) 894-7975 [vuongduclavang@gmail.com](mailto:vuongduclavang@gmail.com)

#### Tại văn phòng Giáo Họ

15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10:00AM - 6:00PM  
Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

- Ông Đinh Quốc Thịnh  
(703) 489-0851 [dinghquoc@cttdva.com](mailto:dinghquoc@cttdva.com)

#### THỜI KHÓA BIỂU CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN: Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.
- GIÁO LÝ DỰ TÒNG: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

Việt Ngữ	Thứ Sáu 7:00-8:30pm
Đoàn TNNT	Thứ Bảy 3:30-5:00pm
Giáo Lý	Thứ Bảy 5:30-6:30pm
Hội CBMCG & CDM	CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
Hiệp Sĩ Đoàn 16468	CN tuần 2, 3:00-5:00pm
PT Cursillo	CN tuần 3, 3:30-5:00pm
Đoàn LMTT	Thứ Sáu đầu tháng 7:00pm thánh lễ & sinh hoạt



Ga 11,1-45

Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống.

#### ✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Khi ấy, có một người bị đau nặng, tên là La-da-rô, quê ở Bê-ta-ni-a, làng của hai chị em cô Mác-ta và Ma-ri-a. Cô Ma-ri-a là người sau này sẽ xúc dầu thơm cho Chúa, và lấy tóc lau chân Người. Anh La-da-rô, người bị đau nặng, là em của cô. Hai cô cho người đến nói với Đức Giê-su: “Thưa Thầy, người Thầy thương mến đang bị đau nặng.” Nghe vậy, Đức Giê-su bảo: “Bệnh này không đến nỗi chết đâu, nhưng là dịp để bày tỏ vinh quang của Thiên Chúa: qua cơn bệnh này, Con Thiên Chúa được tôn vinh.”

Đức Giê-su quý mến cô Mác-ta, cùng hai người em là cô Maria và anh La-da-rô.

Tuy nhiên, sau khi được tin anh La-da-rô lâm bệnh, Người còn lưu lại thêm hai ngày tại nơi đang ở. Rồi sau đó, Người nói với các môn đệ: “Nào chúng ta cùng trở lại miền Giu-đê!” Các môn đệ nói: “Thưa Thầy, mới đây người Do-thái tìm cách ném đá Thầy, mà Thầy lại còn đến đó sao?” Đức Giê-su trả lời: “Ban ngày chẳng có mười hai giờ đó sao? Ai đi ban ngày thì không vấp ngã, vì thấy ánh sáng mặt trời. Còn ai đi ban đêm, thì vấp ngã vì không có ánh sáng nơi mình!” Nói những lời này xong, Người bảo họ: “La-da-rô, bạn của chúng ta, đang yên giấc; tuy vậy, Thầy đi đánh thức anh ấy dậy.” Các môn đệ nói với Người: “Thưa Thầy, nếu anh ấy yên giấc được, anh ấy sẽ khỏe lại.” Đức Giê-su nói về cái chết của anh La-da-rô, còn họ tưởng Người nói về giấc ngủ thường. Bấy giờ Người mới nói rõ: “La-da-rô đã chết. Thầy mừng cho anh em, vì Thầy đã không có mặt ở đó, để anh em tin. Thôi, nào chúng ta đến với anh ấy.” Ông Tô-ma, gọi là Đi-đy-mô, nói với các bạn đồng môn: “Cả chúng ta nữa, chúng ta cũng đi để cùng chết với Thầy!”

Khi đến nơi, Đức Giê-su thấy anh La-da-rô đã chôn trong mồ được bốn ngày rồi. Bê-ta-ni-a cách Giê-ru-sa-lem không đầy ba cây số. Nhiều người Do-thái đến chia buồn với hai cô Mác-ta và Ma-ri-a, vì em các cô mới qua đời. Vừa được tin Đức Giê-su đến, cô Mác-ta liền ra đón Người. Còn cô Ma-ri-a thì ngồi ở nhà. Cô Mác-ta nói với Đức Giê-su: “Thưa Thầy, nếu có Thầy ở đây, em con đã không chết. Nhưng bây giờ con biết: Bất cứ điều gì Thầy xin cùng Thiên Chúa, Người cũng sẽ ban cho Thầy.” Đức Giê-su nói: “Em chị sẽ sống lại!” Cô Mác-ta thưa: “Con biết em con sẽ sống lại, khi kẻ chết sống lại trong ngày sau hết.” Đức Giê-su liền phán: “Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống. Ai tin vào Thầy, thì dù đã chết, cũng sẽ được sống. Ai sống và tin vào Thầy, sẽ không bao giờ phải chết. Chị có tin thế không?” Cô Mác-ta đáp: “Thưa Thầy, có. Con vẫn tin Thầy là Đức Ki-tô, Con Thiên Chúa, Đấng phải đến thế gian.”

Nói xong, cô đi gọi em là Ma-ri-a, và nói nhỏ: “Thầy đến rồi, Thầy gọi em đấy!” Nghe vậy, cô Ma-ri-a vội đứng lên và đến với Đức Giê-su. Lúc đó, Người chưa vào làng, nhưng vẫn còn ở chỗ cô Mác-ta đã ra đón Người. Những người Do-thái đang ở trong nhà với cô Ma-ri-a để chia buồn, thấy cô vội vã đứng dậy đi ra, liền đi theo, tưởng rằng cô ra mộ khóc em.

Khi đến gần Đức Giê-su, cô Ma-ri-a vừa thấy Người, liền phủ phục dưới chân và nói: “Thưa Thầy, nếu có Thầy ở đây, em con đã không chết.” Thấy cô khóc, và những người Do-thái đi với cô cũng khóc, Đức Giê-su thổn thức trong lòng và xao xuyến. Người hỏi: “Các người để xác anh ấy ở đâu?” Họ trả lời: “Thưa Thầy, mời Thầy đến mà xem.” Đức Giê-su liền khóc. Người Do-thái mới nói: “Kìa xem! Ông ta thương anh La-da-rô biết mấy!” Có vài người trong nhóm họ nói: “Ông ta đã mở mắt cho người mù, lại không thể làm cho anh ấy khỏi chết ư?” Đức Giê-su lại thổn thức trong lòng. Người đi tới mộ. Ngôi mộ đó là một cái hang có phiến đá đặt lại. Đức Giê-su nói: “Đem phiến đá này đi.” Cô Mác-ta là chị người chết liền nói: “Thưa Thầy, nặng mùi rồi, vì em con ở trong mồ đã được bốn ngày.” Đức Giê-su bảo: “Nào Thầy đã chẳng nói với chị rằng nếu chị tin, chị sẽ được thấy vinh quang của Thiên Chúa sao?” Rồi người ta đem phiến đá đi. Đức Giê-su ngước mắt lên và nói: “Lạy Cha, con cảm tạ Cha, vì Cha đã nhậm lời con. Phần con, con biết Cha hằng nhậm lời con, nhưng vì dân chúng đứng quanh đây, nên con đã nói để họ tin là Cha đã sai con.”

Nói xong, Người kêu lớn tiếng: “Anh La-da-rô, hãy ra khỏi mồ!” Người chết liền ra, chân tay còn quấn vải, và mặt còn phủ khăn. Đức Giê-su bảo: “Cởi khăn và vải cho anh ấy, rồi để anh ấy đi.” Trong số những người Do-thái đến thăm cô Ma-ri-a và được chứng kiến việc Đức Giê-su làm, có nhiều kẻ đã tin vào Người.

**Ban Thường Vụ****Chủ Tịch**

✦ Đinh Quốc Thịnh (703) 489-0851

**Phó Nội Vụ**

✦ Nguyễn Thị Lan (571) 217-2721

**Phó Ngoại Vụ**

✦ Hoàng Thục Trinh (617) 480-1716

**Thủ Quỹ**

✦ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

**Thư Ký**

✦ Nguyễn Phong (703) 587-7595

**Các Đoàn Thể****Ban Tài Chánh**

✦ Nguyễn Monique (571) 251-0638

**Hiệp Sĩ Đoàn 16468**

✦ Trần Phillip (703) 200-3470

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

✦ Nguyễn Phương (571) 241-4538

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

✦ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

**Hội Con Đức Mẹ**

✦ Thanh Lê (571) 250-9201

**Thiếu Nhi Thánh Thể**

✦ Nguyễn Trang (703) 655-4881

**Ca Đoàn Thánh Linh**

✦ Trương Lệ Hằng (703) 508-0951

**Ca Đoàn Đức Mẹ La-vang**

✦ Ngô Thị Hoa (703) 609-0316

**Ca Đoàn Anrê Trông**

✦ Nguyễn Trang (703) 655-4881

**Ca Đoàn Hoan Ca**

✦ Phạm Hãn han\_p@yahoo.com

**Ban Việt Ngữ**

✦ Đặng Hồng Phước (571) 315-5023

**Ban Giáo Lý**

✦ Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

**Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa**

✦ Nguyễn Lan (571) 217-2721

**Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể**

✦ Nguyễn P. Hinh (571) 230-5386

**Ban Phòng Thánh**

✦ Lê Thảo (703) 789-5995

**Ban Giúp Lễ**

✦ Cao Trí (202) 744-2363

**Thông Báo****THÔNGIỆP VỀ CHIẾN DỊCH CHÉN GẠO MÙA CHAY 2026**

Kính gửi đến quý gia đình, đức Giám Mục Michael chân thành cảm ơn quý vị đã gửi Thư Cam Kết chiến dịch Mùa Chay về Địa Phận. Cho tới nay Giáo Họ đã đóng góp:

Tổng số 600 gia đình. Có 34 gia đình đã đóng góp, được \$9,320 16% /\$60,000.

Giáo phận đã gửi về mỗi gia đình 1 Phong Bì Chén Gạo Mùa Chay. Vậy xin quý vị cùng nhau cầu nguyện và cùng giúp góp cho “chén gạo Mùa Chay Năm Nay, với chủ đề “Chúng ta nên một trong Chúa Ki Tô”. Xin quý vị đem theo khi đi lễ và cho vào rổ xin tiền. Chân thành cảm ơn. Đức Giám Mục Michael.

**THÁNG NĂM, THÁNG ĐỨC MẸ**

Kính thưa quý Hội Đoàn, Ca Đoàn, các Ban, Nhóm và toàn thể quý Cụ quý Ông Bà và Anh Chị Em. Để chuẩn bị cho việc tập và dâng hoa tháng 5, năm nay Giáo Họ chúng ta nếu có thể mỗi Hội Đoàn, Ca Đoàn hay Ban, Nhóm đều có thể ghi danh dâng hoa kính Đức Mẹ khoảng 8 phút trước mỗi thánh lễ. Vì sau lễ phải dọn hoa không được để lại nhà thờ nên cần đơn giản để không quá ồng phí.

**I. Hiện nay đã có quý Hội Đoàn Ghi Danh Dâng Hoa trước các Thánh Lễ 2 giờ các Chúa nhật sau:**

1. Chúa Nhật ngày 3/5 và CN ngày 17/5 - Hội Các Bà Mẹ.
2. Chúa Nhật 10/5 - Hiệp Sĩ Đoàn.
3. Chúa Nhật 24/5 - Gia Đình Betania.
4. Chúa Nhật 31/5 - Lễ Hội La Vang (Rước Kiệu) và Con Đức Mẹ Dâng Hoa.

**I. Hiện nay đã có 2 Hội Đoàn, Ban ghi danh dâng Hoa trước các Thánh lễ 7 giờ Chiều thứ Bảy:**

1. Thứ Bảy 2/5 và 30/5 - Đoàn TNNT.
2. Thứ Bảy 9/5 và 16/5 - Ban Giáo Lý Thánh Thomas Aquino.

Còn trước các Thánh Lễ 7 giờ chiều Chúa Nhật. Nếu quý hội đoàn, Ca Đoàn hay Ban Nhóm muốn Dâng Hoa xin liên lạc trực tiếp với Anh Lê Thảo (703) 789-5995 Trưởng Ban Phụng Vụ.

**HƯỚNG VỀ TƯƠNG LAI CHO GIÁO HỘI VÀ GIÁO HỌ**

Quý Bạn Trẻ lập gia đình và Nam Giới. Cha quản Nhiệm nhận thấy Giáo Hội không những cần các Linh Mục để phục vụ Mục Vụ mà còn cần quý Thầy Phó Tế (Deacon) đang có gia đình với ước vọng phục vụ Giáo Hội. Với những điều kiện chung:

1. Vợ cùng Chồng đều có ý muốn.
2. Gia đình tương đối ổn định.
3. Dưới 60 tuổi.
4. Còn có khả năng học thần học bí tích (tiếng Anh).
5. Phục vụ tại Giáo Phận mình đang sống.

Nếu ai có ước muốn này xin liên lạc trực tiếp với **Cha Paul Scalia**, Giám đốc Chương trình Đào tạo Phó tế. Ngài sẽ hướng dẫn thủ tục phân định và nộp đơn. Email: [clergy@arlingtondiocese.org](mailto:clergy@arlingtondiocese.org).

Sau 6 tháng làm việc tại Giáo Họ, cha Vượng nhận thấy có những gia đình trẻ cả vợ lẫn chồng rất tích cực, cùng phục vụ, có trình độ ngoại ngữ cũng như đời sống đạo đức rất tốt. Cha Vượng luôn động viên và khuyến khích Anh Chị Em gia đình trẻ cùng cầu nguyện và dám hy sinh cho ơn gọi thánh hiến từ gia đình cho Chúa và Giáo Hội.

**CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH 2026 TẠI GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LAVANG****I. RƯỚC LÁ TRƯỚC LỄ CHIỀU THỨ BẢY 28/3 (Ca đoàn Hoan Ca)**

1. Rước lá của Thiếu Nhi lúc 6g45 . Phép lá tại Hành Lang Trường Giáo Lý, Thánh Giá, nến và hương bắt đầu rước lá, Cha chủ sự, Ca Đoàn cầm lá đi sau Thánh Giá.
2. Quý Thầy Cô và Trường TNTT phát lá tại cửa và đi theo đoàn rước, vừa đi vừa hát “Các trẻ Do Thái cầm cành Ô Liu đi đón Chúa... tới lúc Hoan Hô con Vua Đa Vit, Cha Chủ sự quay về phía đoàn rước và giơ cao 3 lần cùng với lá trên tay của đoàn rước.
3. Rước từ trước Trường học đi trên đường đi bộ đến cửa Nam (South) dừng lại trước cửa và ca đoàn hát tiếp cho đến khi Thánh Giá, Cha Chủ Sự lên đến gian cung Thánh chào Chúa, trở vào phòng Thánh thay áo.
4. Ban Giáo Lý thu lá từ các em lại (Phụ Huynh đã có lá đem về) Cộng đoàn an tọa, đọc thông báo và chuẩn Bị lễ.

**II. RƯỚC LÁ TRƯỚC LỄ 2:00 PM CHÚA NHẬT 29/3 (Ca Đoàn Đức Mẹ La Vang)**

1. Rước Lá lúc 1g45 tại trước cửa Bắc (North) (Bàn thờ, lá, Thánh Giá Nến, Nước Phép).
2. Sau khi Cha chủ sự làm phép lá, phát lá và đi từ cửa Bắc sang cửa Nam vừa đi vừa hát như chiều thứ Bảy.
3. Đến cửa nhà thờ, ca đoàn tiếp tục hát cho đến khi Thánh giá, Cha chủ sự đến trước cung thánh chào Chúa, cùng với các em giúp lễ, vào phòng áo thay áo. Đọc thông báo, cha rao ý lễ và hát ca nhập lễ.

**III. CHƯƠNG TRÌNH RƯỚC LÁ TRƯỚC LỄ 7:00 PM CHÚA NHẬT 30/3 GIỐNG NHƯ BUỔI TRƯA TAM NHẬT VƯỢT QUA: THỨ NĂM, THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY****1. THỨ NĂM TUẦN THÁNH 9:30 PM. THÁNH LỄ TIỆC LY**

- Chuẩn Bị: Nhà Tạm hoàn toàn trống, Bánh lễ đủ cho hôm nay và ngày mai. Khi hát kinh Vinh Danh: Rung Chuông, Chiêng Trống.
- Sau khi giảng Cha chủ sự rửa chân cho các tông đồ (nước, khăn).
- Sau lễ, rước Chúa sang nhà tạm bên Hội Trường.
- Thứ tự cuộc rước, Cha chủ sự, TNTT, các Tông Đồ, Thừa Tác Viên Thánh Thể, Ca Đoàn, Hội Đoàn hiện diện và giáo dân. Sang đến Hội Trường Cộng Đoàn cùng châu 30 phút cho đến đúng 12 giờ thì thỉnh lặng ra về.

**2. THỨ SÁU TUẦN THÁNH 7:00 PM (ĂN CHAY KIÊNG THỊT) CỬ HÀNH CUỘC THƯƠNG KHÓ CỦA CHÚA**

- NGHI THỨC BẮT ĐẦU Không Thánh Giá, không nến, lễ sinh, 2 người đọc Bài Thương Khó và Cha tiến lên phủ phục ai về chỗ nấy.
- PHẦN THỨ NHẤT - PHỤNG VỤ LỜI CHÚA: 2 bài đọc và Bài Thương Khó.
- CẦU NGUYỆN CHO MỌI NGƯỜI: Đọc Lời Nguyện (Anh Khải xướng) cha dâng các lời nguyện.
- PHẦN THỨ HAI - KÍNH THỜ THÁNH GIÁ: Cha xuống cuối mở khăn và hát 3 lần đây là gỗ thánh giá nơi treo đáng cứu độ trần gian, chúng ta hãy đến thờ lạy.
  1. Hôn Thánh Giá như đi rước lễ (Lễ Sinh lau Thánh giá).
  2. Xin tiền cho quỹ đền thờ Thánh Phêrô giúp cho đất Thánh.
- PHẦN THỨ BA - RƯỚC LỄ:
  1. Cha rước Mình Thánh Chúa từ Bàn thờ cạnh về và bắt đầu với kinh lạy Cha.
  2. Sau khi rước lễ, Cha đọc lời nguyện và âm thầm đi về.

**3. THỨ BẢY TUẦN THÁNH: VỌNG PHỤC SINH LÚC 9:00 PM. PHÍA SAU NHÀ THỜ.**

- Ban phụng vụ chuẩn bị nến Phục sinh, lửa, nến nhỏ cầm tay, 4 người được lãnh bí tích khai tâm.
- 3 lần Ánh Sáng Chúa Kitô.
- Trong Hội Trường không điện, đèn cho tới khi hát kinh Vinh Danh.
- Cha hát Exultet (Cộng đoàn đứng).
- Đọc sách thánh 3 bài theo sự hướng dẫn (Ban đọc Sách Thánh).
- Hát kinh Vinh Danh.
  1. Tin Mừng và Nghi Thức Rửa tội có trong Sách.
  2. Kết thúc Thánh Lễ sẽ hát 3 lần Alleluia.

Sau thánh lễ lúc 2 giờ Chúa Nhật Phục Sinh có chương trình các em lượm trứng chung quanh khu vực nhà thờ (Ban Giáo Lý).

**Lịch Phụng Vụ**

<b>22/3</b>	<b>Chúa Nhật 5 Mùa Chay, Năm A</b>
<b>23/3</b>	Thứ Hai lễ Thánh Tu-ri-bi-ô Mô-grô-ve-jô, Giám mục.
<b>24/3</b>	Thứ Ba tuần 5 Mùa Chay.
<b>25/3</b>	Thứ Tư Lễ Truyền Tin. Lễ trọng.
<b>26/3</b>	Thứ Năm tuần 5 Mùa Chay.
<b>27/3</b>	Thứ Sáu tuần 5 Mùa Chay.
<b>28/3</b>	Thứ Bảy tuần 5 Mùa Chay.
<b>29/3</b>	<b>Chúa Nhật Lễ Lá, Năm A</b>

**Lịch Phụng Vụ - Giáo Họ Đức Mẹ La Vang (18 tháng Hai 2026 đến 5 tháng Tư 2026)**

Lễ	Ngày / Giờ Lễ
<b>Lễ Thánh Giuse</b> ✚ Hoan Ca	<b>Thu, Mar 19, 2026</b> <b>7 PM</b>
<b>Chúa Nhật Lễ Lá</b> ✚ Hoan Ca ✚ La-Vang ✚ Thánh Linh	<b>Sun, March 29, 2026</b> <b>7 PM Saturday</b> <b>2 PM Sunday</b> <b>7 PM Sunday</b>
<b>Thứ 5 tuần thánh</b> ✚ La Vang	<b>Thu, April 2, 2026</b> <b>9:30 PM</b>
<b>Thứ 6 tuần thánh</b> ✚ Hoan Ca	<b>Fri, April 3, 2026</b> <b>6:30 PM</b>
<b>Vọng Phục Sinh</b> ✚ Thánh Linh	<b>Sat, April 4, 2026</b> <b>9 PM</b> (hội trường St. Veronica)
<b>Chúa Nhật Phục Sinh</b> ✚ La-Vang ✚ Thánh Linh	<b>Sun, April 5, 2026</b> <b>2 PM</b> <b>7 PM</b>

**TIỀN QUYÊN GÓP CUỐI TUẦN**

<b>Chúa Nhật</b> 3/8/26 2:00 pm	\$ 1,880
<b>Chúa Nhật</b> 3/8/26 7:00 pm	\$ 654
<b>Thứ Bảy</b> 3/14/26 7:00 pm	\$ 1,102
<b>Tổng Cộng (1<sup>st</sup> Collection)</b>	<b>\$ 3,636</b>
<b>Tổng Cộng (2<sup>nd</sup> Collection)</b>	<b>\$ 404</b>
<b>Food Sale - 3/7/2026 &amp; 3/8/2026 (Ban Tài Chánh)</b>	<b>\$ 2,312</b>
<b>Baguette Sale (Truc Tran)</b>	<b>\$ 361</b>
<b>Bán Đất Nghĩa Trang</b>	<b>\$ 5,500</b>
<b>Bán Đất Nghĩa Trang</b>	<b>\$ 5,500</b>

**TIỀN CHI HÀNG TUẦN**

<b>Thuê Nhà Thờ</b>	<b>\$ 1,500</b>
<b>Thuê phòng học Việt Ngữ (15 phòng)</b>	<b>\$ 255</b>
<b>Thuê phòng học Giáo Lý (13 phòng)</b>	<b>\$ 238</b>

**QUỸ XÂY DỰNG**

<b>Tổng Cộng trong tháng 3</b>	<b>\$ 138,002</b>
--------------------------------	-------------------

**THÁNH LỄ TRUYỀN DẦU (31.3.2026)**

Thánh Lễ Truyền Dầu sẽ được cử hành tại nhà thờ Chánh Tòa Saint Thomas More: 3901 N Cathedral Ln Arlington VA 22203, lúc 11 giờ sáng Thứ Ba, ngày 31 tháng 3, do Đức Giám Mục Michael F. Burbidge, chủ tế và giảng thuyết. Kính mời Quý Vị tham dự cầu nguyện cho các linh mục.

**KHOÁ THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH - KHÓA #946**

Được sự chấp thuận, khuyến khích và hỗ trợ của cha xứ Tôma Aquinô Nguyễn Hoàng Anh, O.P., Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình sẽ tổ chức Khoá Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình #946, tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Arlington, Virginia, bắt đầu từ 5 giờ chiều Thứ Sáu, ngày 29 tháng 5 đến 5:30 chiều Chúa Nhật, ngày 31 tháng 5, 2026, do cha phó Phêrô Trịnh Minh Phú O.P., hướng dẫn.

**Mục đích khoá học và thực hành:**

- Tăng thêm đạo đức bản thân: cũng gọi là tăng thêm liên hệ giữa mình với Chúa, tức là cảm nghiệm, rung động thâm sâu sự hiện hữu của Chúa như Vua, như Cha, và như Bạn trong đời sống. Tăng thêm thông cảm vợ chồng: ai cũng biết thông cảm là cần thiết, nhưng khó khăn là làm thế nào, thực hành điều gì để vợ chồng dễ thông cảm. Nhờ thông cảm mà vợ chồng thương yêu gần gũi nhau nhiều hơn.
- Tăng thêm phương pháp giáo dục con cái: cũng gọi là tăng thêm liên hệ giữa cha mẹ và con cái. Nhờ cha mẹ thay đổi, với trái tim mới, tạo nên bầu khí mới, con cái được gần gũi, cảm thông trong tình yêu thương. Gia đình tăng thêm hạnh phúc.
- Tăng thêm hôn tòng đồ song đôi: cũng gọi là liên hệ với tha nhân, vợ chồng mang cùng một tấm lòng: “thương yêu gần gũi bằng việc làm” để phục vụ bất cứ ai mình gặp trên đường đời. Ai nên dự Khoá Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình?
- Nếu ở các trường hợp sau đây, thì Chương Trình có thể thêm ích lợi cho quý vị: - Hai người đạo đức, thương yêu nhau, nhưng khắc khẩu, tính tình khác nhau. - Con cháu ngoan ngoãn, nhưng dễ nói chuyện với người ngoài, mà khó nói với người nhà. - Minh suốt sáng, vào hội đoàn, nhưng dễ làm với người khác mà khó làm với bạn đời. - Minh đã tốt đẹp, gia đình đã êm ấm, nhưng muốn tốt hơn, êm ấm hơn, thăng tiến hơn. - Nếu mình có khó khăn, vợ chồng bất bình, lại khó khăn với con cháu, bạn hữu, v.v., thì càng nên tham dự Khóa.

**Điều kiện:** Vợ chồng đã cưới hoặc sắp cưới cần tham dự toàn khoá học. Ghi danh: Để tiện việc sắp xếp và tổ chức, xin ghi danh trước Thứ Bảy, ngày 25 tháng 4, 2026. Khi ghi danh, xin cho biết tên thánh, tên gọi và ngày cưới của cặp tham dự qua E-mail hay text.

**Liên lạc:** Anh chị Đức & Chân: (571) 665-9766 Anh chị Tuấn & Hà: (571) 230-7423

E-mail: dvu241@gmail.com | thomoc2001@gmail.com

# *Góc Nhà Giáo Họ*

## 4 Người Dự Tông 2026



## Chuẩn Bị Rước Lễ Lần Đầu



Các Em Chuẩn Bị Thêm Sức và Ban Tổ Chức



An Táng Bà Maria Trần Thị Nhài



**Năm Năm Giúp Góp,  
Xây Dựng Nhiều Đời Người**

**QUỸ XÂY DỰNG, GIÚP GÓP CUỐI TUẦN TRONG THÁNG 3, 2026**

Họ Tên (Full Name)	Hứa ủng hộ (Pledge)	Đã nhận được (Received)	Còn lại (Remain)
<b>ỦNG HỘ QUỸ PHÁT TRIỂN CÔNG ĐOÀN (Bao thư màu vàng)</b>			
62698 Mr. & Mrs. Lang K Nguyen	\$50	\$50	
62708 Ms. Hanh Thi Nguyen	\$50	\$50	
746 Mr. & Mrs. Hoan Cong Le	\$50	\$50	
2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen	\$50	\$50	
926 Mr. & Mrs. Tung Duy Van	\$200	\$200	
62891 Mr. & Mrs. Dung Tien Nguyen	\$50	\$50	
62906 Mrs. Linh Phuong Nguyen	\$50	\$50	
343 Mrs. Lieu Nguyen	\$50	\$50	
Sinner	\$50	\$50	
2415 Phung Nguyen	\$75	\$75	
2285 Phuong T. & Thang Nguyen	\$50	\$50	
1185 Mr. & Mrs. Thao Van Le	\$50	\$50	
Trieu, Anh	\$100	\$100	
<b>Total Mar 1 2026</b>	<b>\$875</b>	<b>\$875</b>	
<b>DANH SÁCH QUỸ XÂY DỰNG CUỐI TUẦN 1/3/2026</b>			
#62699.A.C Long Nguyễn & Ân Hứa	\$5,000	\$1,140	\$3,860
62908. A. C Trưởng Đoàn & Văn Hứa	\$5,000	\$200	\$4,800
#1185. Ô.B Thảo văn Lê & Sương Hứa	\$11,000	\$5,200	\$5,800
# 001. GD Cha Vương Hứa	\$100,000	\$53,000	\$47,000
#2417.Chi Cathy Quách Hứa	\$15,000	\$5,000	\$10,000
#772. A. C Tú Nguyễn & Maria Lê	\$200	\$200	
#2190. A. C Đoàn Đông Phong	\$167	\$167	
1725.A.C Nguyễn Thăng Long & Thi	\$100	\$100	
6299. A. C Nguyễn Long & Ân	\$40	\$40	
#772. A. C Tú Nguyễn & Maria Lê	\$100	\$100	
1889. Chi Cecile Võ.	\$110	\$110	
#6100. Chi Nguyễn Thị Hoàng Diệp	\$1,000	\$1,000	
#1441.A. C Trần Quang Khải	\$100	\$100	
#62693.A.C Tuấn Anh Lê & Kelly Nguyễn	\$3,120	\$3,120	
#543. Ô. B. Trọng Nguyễn & Hải	\$100	\$100	
# Visitor. Chi Hoàng Đào Thu	\$100	\$100	
# Visitor. ÔB Cổ Lai Quang Phục (Houston)	\$1,000	\$1,000	
# Visitor A. C Lê Thái Thảo & Liên (Houston)	\$1,000	\$1,000	
#Visitor. Chi Nancy Nguyễn (Fairfax)	\$500	\$500	
<b>Total Mar 1 2026</b>	<b>\$143,637</b>	<b>\$72,177</b>	<b>\$71,460</b>
<b>ỦNG HỘ QUỸ PHÁT TRIỂN CÔNG ĐOÀN (Bao thư màu vàng)</b>			
2401 Bà Nguyễn Thị Điều	\$200	\$200	
1641 Ông Bà Tony Tuan Pham	\$50	\$50	
62903 Mr. & Mrs. Vy Hoai Nguyen	\$50	\$50	
Bao Thu Tran	\$100	\$100	
62870 Mrs. Thao Le	\$500	\$500	
1725 Mr. & Mrs. Long Thang Nguyen	\$200	\$200	
1576 Mr. & Mrs. Tien Minh Hoang	\$70	\$70	
2170 Mr. & Mrs. Vince Nguyen	\$200	\$200	
1007 Mr. & Mrs. Minh Hoang Truong	\$100	\$100	
62642 Mr. & Mrs. Thuan Viet Trinh	\$50	\$50	
Thia Nguyễn	\$100	\$100	
<b>Total Mar 8 2026</b>	<b>\$1,620</b>	<b>\$1,620</b>	
<b>QUỸ XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG VÀ LINH DÀI ĐỨC MẸ GIAI ĐOẠN III</b>			
#48. Bà Nguyễn Thị Kim Cúc & Dũng. Hứa	\$5,000	\$5,000	
#1177. A. C Nguyễn Phước Hiền & Thanh	\$70,000	\$28,180	\$41,820
#30051. A. C Hoàng Đào Thu	\$50	\$50	
#2402. AC Pham Trong Hồ	\$50	\$50	
#2415. A. C Nguyễn Phụng & Thủy Ly	\$50	\$50	
#1185. Ô. B. Lê Văn Thảo & Sương. Hứa	\$41,000	\$5,700	\$35,300
#2417 Chi Cathy Dương Quách. Hứa	\$15,000	\$6,000	\$9,000
# 772. A. C Nguyễn Văn Tú	\$100	\$100	
1889. Chi Cecile Võ Hứa	\$6,000	\$50	\$5,950
1218. A.C. Nguyễn Nhuận Nick Hứa	\$5,000	\$100	\$4,900
#62908. A. C Đoàn Đình Trường & Văn. Hứa	\$5,000	\$1,300	\$3,700
#1344. Bà Mattha Maria Nguyễn Thị Thà. Hứa	\$55,000	\$15,000	\$40,000
1514 A. C Ngô Đức Thuyết & Anh. Hứa	\$10,000		\$10,000
#Visitor Nguyễn Jenifer. Hứa	\$30,000	\$500	\$29,500
<b>Total Mar 8 2026</b>	<b>\$242,250</b>	<b>\$62,080</b>	<b>\$180,170</b>
2170 Mr. & Mrs. Vince Nguyen (3/1/26)	\$300	\$300	
2170 Mr. & Mrs. Vince Nguyen (3/15/26)	\$100	\$100	
62708 Ms. Hanh Thi Nguyen	\$100	\$100	
1319 Mr. & Mrs. Nam Van Vo	\$100	\$100	
62650 Lan Thai	\$100	\$100	
1622 N/A	\$100	\$100	
2415 Mrs. Thuy Ly	\$50	\$50	
1974 Mrs. Jeslyn Bui Ringo	\$200	\$200	
1015 Mr. & Mrs. Hai V Tran	\$50	\$50	
2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen	\$50	\$50	
2561 Mr. & Mrs. Cu Dinh Tran	\$100	\$100	
<b>Total Mar 15 2026</b>	<b>\$1,250</b>	<b>\$1,250</b>	



### CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây: • Nguyễn Thuận • Trần Thị Minh Thoa • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • C. Phạm • Nguyễn Xuân Mai Phương • C. Nguyễn Bình-Thanh • Trần Bích Thảo • Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • Nguyễn Xuân Hòa • Hoàng Minh Châu • Philip Trần Huy • Võ Trâm Anh • Nguyễn Thị Thụy Thảo

#### Thánh lễ thứ Bảy, 21/3, 7 PM

- Phêrô Trần Văn Phan (Gia Hòa & Kim Thanh)
- Lucia Trần Thị Duy (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Đaminh Đinh Xuân An (Dinh Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Family)
- Linh hồn Trần Thị Tính (Ngọc Liên Thái)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Gia đình Trọng Hải)
- Phêrô Hồ Văn Dần (Ông bà Đắc Thuyết)
- Anna Lý Thị Tân (Ông bà Đắc Thuyết)
- Alphongso Ngô Quý Thiệu (Ông bà Đắc Thuyết)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Ông bà Đắc Thuyết)
- Philomena Hồ Thị Quới (Ông bà Đắc Thuyết)
- Maria Obré (Ông bà Đắc Thuyết)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Ông bà Đắc Thuyết)
- Helena Ngô Quý Thị Thùy Dương (Ông bà Đắc Thuyết)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Ông bà Đắc Thuyết)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Ông bà Đắc Thuyết)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Ông bà Đắc Thuyết)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Ông bà Đắc Thuyết)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Ông bà Đắc Thuyết)
- Madalena Trần Thị Cho (Ông bà Đắc Thuyết)
- Anna Catarina Lê Thị Khôi (Ông bà Đắc Thuyết)
- Giuse Dương Quang Ngọc
- Maria Dương Ngọc Bảo Linh
- Giuse Phạm Kim Thanh

- Maria Nguyễn Thị Thơm
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (Gia đình)
- Giuse Phạm Đức Hạnh (Hoàng Thị Đào)
- Matta Nguyễn Thị Ngân (Lam Nguyen)
- Anna Nguyễn Thị Tạng (Lam Nguyen)
- Gioa Kim Nguyễn Văn Nhở (Lam Nguyen)
- Antôn Ngô Huy Chương (Lam Nguyen)
- Các linh hồn (Hồ Xuân Thái)
- Lễ Giỗ Phêrô Cao Văn Tửu (gđ Hoàng Anh)
- Micac Nguyễn Kim Chi (gđ Hoàng Anh)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (gđ Hoàng Anh)
- Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (gđ Hoàng Anh)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (gđ Hoàng Anh)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ Hoàng Anh)
- Gioan Baotixita Nguyễn Đình Cường (gđ Hoàng Anh)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (gđ Hoàng Anh)
- Phêrô Nguyễn Kỳ Dũng (gđ Hoàng Anh)
- Maria Phạm Thị Thu Thảo (gđ Hoàng Anh)
- Các linh hồn Tiên Nhân (Long & Linh)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 22/3, 2 PM

- Lm. Phêrô Nguyễn Đình Phương (Ca đoàn Đức Mẹ La Vang)
- Linh hồn Nguyễn Thành Nghĩa (Ban Tài Chánh)
- Phêrô Trần Văn Phan (Gia đình)
- Têrêsa Ngô Thị Sang (Ban Tài Chánh)
- Ambrôsiô Ngô Ngọc Châu (Lưu Trang)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Trần Thị Diễm Trang xin ơn mở mang trí khẩu cho Hoàng Trần Andrew
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm lễ giỗ (Thái Ngọc Liên)
- Maria Trần Thị Thanh Tâm (Gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (Gia đình)
- Maria Phạm Thu Thảo (Gia đình Nguyễn Vân)
- Maria Phạm Thu Thảo (Gia đình Phạm Kim Hằng)

- Cecilia Nguyễn Hào Cầu (Gia đình)
- Giuse Nguyễn Thế Trường (Phạm Kim Hằng)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Gia đình Nguyễn Bá)
- Maria Nguyễn Thị Hưng (Con và Cháu)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Vợ và con)
- Antôn Trần Quang Dũng (Tammy)
- Giuse Trần Duy Hào (Chị Châu)
- Linh hồn Hecking Peter Eugene lễ giỗ (Hecking Tiet Le)
- Linh hồn Nguyễn Thị Hoa Thu mới qua đời (Ban Tài Chánh)
- Giuse Nguyễn Bắc Tiến (HSD 16468)
- Nguyễn Long Kiều Phương xin ơn bình an và tạ ơn
- Maria Triệu Ngọc Yến (Các em họ Triệu)
- Maria Nguyễn Thị Lệ Huyền (Nguyễn Trinh Oanh)
- Các Linh Hồn nơi Luyện Ngục (Bích Hòa)
- Tạ ơn Ba Đấng (Bích Hòa)
- Cầu cho những người già lão đau yếu (Bích Hòa)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 22/3, 7 PM

- Giuse Nguyễn Kim Thiên (Nguyễn Kim Yến)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Các con)
- Maria Nguyễn Thị Linh (Các con)
- Hồ Xuân Thái xin bình an cho Hoa Kỳ
- Lễ Giỗ Phêrô Cao Văn Tửu (gđ Hoàng Anh)
- Micac Nguyễn Kim Chi (gđ Hoàng Anh)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (gđ Hoàng Anh)
- Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (gđ Hoàng Anh)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (gđ Hoàng Anh)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ Hoàng Anh)
- Gioan Baotixita Nguyễn Đình Cường (gđ Hoàng Anh)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (gđ Hoàng Anh)
- Phêrô Nguyễn Kỳ Dũng (gđ Hoàng Anh)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (gđ Hoàng Anh)

**"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."**  
(Is 41: 10)  
**Pray and Go**

**DẠY LÁI XE**

- \* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
- \* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044

**CYMNOW**  
flowers

**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075  
Cell: 571-243-6776  
Email: soldwithbui@gmail.com

**KANGEN WATER**  
Enagic

**LEVELUK K8**  
THE MIGHTY 8-PLATE MODEL  
Enagic

**Enagic Distributor USA**

**Kangen K8**  
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống  
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy hoặc tham khảo xin liên lạc Thảo Lê  
(703) 789-5995

**CÔNG TY LÀM BIA MỘ**

**EASTERN MEMORIALS**  
8790 CENTREVILLE ROAD  
MANASSAS, VA 20139  
703-393-0999

VỚI HƠN 30 KINH NGHIỆM, CHÚNG TÔI ĐÃ ĐƯỢC DỊP PHỤC VỤ CHO ĐỒNG ĐÀO CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT, NGƯỜI HOA, VÀ CÁC SẮC DÂN TRONG VÙNG VIRGINIA, MARYLAND VÀ WASHINGTON D.C.

XIN LIÊN LẠC VỚI JANIE PHẠM 703-919-2829  
JANIE@EASTERNMEMORIALS.COM

**RESTAURANT**

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150  
Tel: 703-569-0303

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
Saigoncityrestaurant.com

**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntntravelwas@yahoo.com

Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.  
**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

To you about Life Insurance is to be farsighted.  
**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WE PROVIDE:**

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

**Chuyên Thức Ăn Việt**  
**Bếp 3 Chị Em**  
Thị Trương  
ĐT: 571 550 56 79  
HOMEMADE BY THỊ TRƯƠNG

Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069  
Facebook: thitruong  
Address: Falls Church VA 22042



**INVISALIGN**

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



**IMPLANTS**

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



**VENEERS**

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

**SAIGON BISTRO**

*Vietnamese Eats*

**KHOA NGUYEN**  
MANAGING PARTNER

Saigon Bistro Chantilly  
(571) 455-7520

saigonbistrova@gmail.com

13924 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

Saigon Bistro Sterling  
(703) 547-0024  
(571) 480-3600 (c)

saigonbistrova@gmail.com

471000 Community Plaza Suite #124  
Sterling, VA 20164

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



[www.hitechdentalonline.com](http://www.hitechdentalonline.com)

**HITECH DENTAL**  
LỘC NGUYỄN DMD PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ với hơn 25 năm kinh nghiệm

- 3D x-ray, electric handpieces, khử trùng tối tân, sạch sẽ
- Nha Khoa Gia Đình • Thẩm Mỹ • 3D implants
- Nhổ Răng Khôn • Niềng Răng 3D RCT

**NHẬN BẢO HIỂM và MEDICARE**

Giờ làm việc theo hẹn. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

**Manassas: 9806 Liberia Ave, Manassas, VA 20110**  
**703-366-3300**

**Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA**  
**703-754-1999**



**BASEMENT CHO THUÊ**

Khu yên tĩnh vùng South Riding / Chantilly

Diện tích rộng 1500 sqft

Bao gồm 2 Bedroom - Full bathroom - Kitchen - Laundry.  
Basement có lối đi riêng.

Giá thuê: \$1,500 / tháng (Bao điện nước và Internet).

Ưu tiên cho người trong GH La Vang và gia đình hai người.

Liên lạc: HÒA @ 301-841-5358 (Xin gọi sau 5:00PM)



**NHÀ & BASEMENT CHO THUÊ**

Single house mới ở vùng Springfield (VA 22153) kế South Run Park  
Cách Springfield Metro khoảng 5 phút lái xe.

Basement (2000 sqft) gồm 3 phòng ngủ và 1 full bath -  
có lối đi riêng - cho gia đình thuê.

Trên lầu có một Master bedroom và một phòng cho thuê.

Bao điện, nước, gas và Internet

Xin liên lạc: Trang (571) 309-6882



**Eden Home Health Care**

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

**STEVE (LOC) DANG**

7700 Little River Turnpike, Suite 403  
Annandale, VA 22003  
Cell. 571-354-1015  
Tel. 571-622-1166  
Fax. 571-441-6226  
Edenhomecarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mất định hướng

**ObamaCare**

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

**Medicare**

- Trợ giúp đăng kí Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare ( Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

**Medicaid + Food Stamp**

- Trợ giúp đăng kí Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng kí Food Stamp

**Housing Assisstance**

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng kí cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng kí nhà low-income, Đăng kí chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng



**Cần Thợ Nữ Barber**

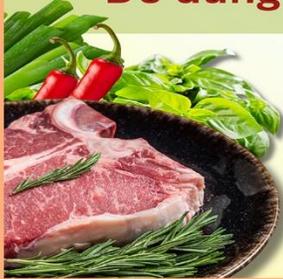
Tiệm ở Falls Church gần Tysons Mall,  
cần thợ nữ barber full time or part time,  
có kinh nghiệm cắt được skin fade,  
gọi và để lại lời nhắn cho Susan (703) 893-1461  
or text (571) 435-0954

# PHỞ SUPPLIES, INC

3435 Carlin Springs Rd  
Bailey's Crossroads, VA 22041  
MON to SAT 7 AM - 6 PM

Chuyên cung cấp thực phẩm cho nhà hàng và tiệm phở. Có đầy đủ Bánh Phở Tươi, Rau Quế, các loại Xương, Tái, Gầu, Gân, Sách.

**Đồ dùng cho FOOD TOGO**



(703) 532 4030  
(202) 644 2537



Nguyenlan4030  
@Gmail.com

**Servicing all of DMV**

# NEW ON HSING CORPORATION



7516-18 Fullerton Rd.  
Springfield, VA 22153

**Wholesale Food, Supply, Meat, and Vegetables.**

**Servicing all restaurants in Maryland, Washington DC, and Virginia!**



**(571) 238 2556**



## ALO VIETNAM

Phone: 703-817-2186

Email: Alovndulles@gmail.com

Website: www.Alovndulles.com

2321 Dulles Station Blvd, Herndon VA 20171

## AUTHENTIC VIETNAMESE CUISINE

\*\*\*\*\*

## Phở-noménal

Coffee - Tea - Sandwich

20447 Exchange Street,  
Ashburn, VA 20147  
Tel: (571) 293-9518  
(571) 293-9519

www.PhenomenalAshburn.com



Price Details

## VN FAMILY DENTAL

**Vero Nguyen Nica, DDS**

4200 Evergreen Lane, Suite 325  
Annandale, VA 22003

(703) 916-8571 | (571) 582-3269

hello@VNFamilDental.com

VNFamilDental.com



**Nha sĩ tận tâm, chu đáo, giàu kinh nghiệm và nhẹ nhàng.**

**Cần Thợ Sửa Chữa Nhà Cửa**  
(General Contractor)  
Tự nhân quản lý nhà cửa  
cần kiểm thợ (General Contractor)  
biết sửa chữa nhà cửa (trong và ngoài nhà).  
Mọi chi tiết xin liên lạc:  
(703) 677-8227 (text hay để lại lời nhắn)  
hoặc email: speclogis@gmail.com



## Fairfax MEMORIAL PARK

**Giá một huyệt là \$5,500**

Các huyệt này nằm trong phần đất  
GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington.

**Xin liên lạc với Chị Monique Nguyễn**  
(571) 251-0638

**DESTINATION VIETNAM**  
**Tâm Dương - Thư Dương**  
**Travel Consultant**  
 7630 Little River Turnpike, Suite 3 (Lầu 3, phòng 3) Annandale, VA 22003  
 703-909-0278  
 www.muavevn.com

**BÁN VÉ MÁY BAY**  
 Tất cả các Hãng Hàng Không về Việt Nam  
 Gia Hạn - Cấp Mới Passport Việt Nam  
 Thủ Tục Nhanh Chóng - Tại Nhà  
 Xin miễn Thị Thực 5 năm

**Dịch Vụ 7 days/week**

**PHỞ**  
**Saigon đi**

6981-B Hechinger Dr, Springfield, VA 22151  
 (703) 333 5933  
 Phosaigonoi.com  
 Pho Sài Gòn Oi

**PHỞ**  
**NGON**

5810 Kingstowne Towne Ctr #140, Alexandria, VA 22315  
 (571) 257 9205  
 Phongonva.com  
 Pho Ngon Vietnamese Rest.

**TELETRON**  
 LUXURY LIFESTYLE  
 703.237.8999  
 Facebook TELETRONUSA  
 TELETRONUSA.COM

**TRONG KHU EDEN CENTER**

**HAPPY HOLIDAY!!**  
 Hãy biếu tặng cho người thân và gia đình những món quà sức khỏe tốt nhất ý nghĩa nhất...

Thảm Đá Trị Liệu Thạch Anh Tím  
 Tạo Ra Tia Hồng Ngoại Xa (FIR)  
 - GIẢM MỎI MỆT - GIẢM STRESS  
 - GIẢM ĐAU KHỚP - TẠO MÁT MÁO  
 - PHỤC HỒI SỨC KHỎE  
 FDA Approved  
 FREE SHIPPING ĐẾN HẦU HẾT CÁC TIỂU BANG HOA KỲ

**SYNCA KURODO**  
 By FUJIRIOKY  
 SINGLE SIZE  
 SALE \$2,950. +tax per mo  
 \$62.  
 MADE IN KOREA  
 NO INTEREST 48 MONTHS (OAC)  
**4D MASSAGE CHAIR**  
 Reg: \$10,000.  
 HOT item 70% OFF SALE \$2,999.  
 MADE IN JAPAN  
 3 YEARS Warranty  
 QUANTITY LIMITED FIRST COME FIRST SERVED

20789 Great Falls Plaza #174 Sterling, VA 20165

**Viet Kitchen Tea House**

**MON - SUN 11:00 AM - 9:00 PM**

6799 Wilson Blvd Suite 4 Falls Church, VA 22044  
 (703) 534 1950

**BANH MI SO 1**

Chuyên tất cả loại chả:  
 Chả lụa, chả Huế, chả bì, chả chiên

Mon - Sun  
 9 AM - 7 PM  
 We'll close early when we're out of bread.

**BUY 5 GET 1**

**VIET FIRE KITCHEN**

**CƠM • BÚN • PHỞ**

44650 Waxpool Rd #125, Ashburn, VA 20147  
 MON to SAT 11 AM - 8:45 PM  
 (703) 443 4925